

## RP 262/2002 rd

**Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av överenskommelsen med republiken Indien om främjande av och skydd för investeringar samt med förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen**

### PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I denna proposition föreslås att riksdagen godkänner den med Republiken Indien den 7 november 2002 undertecknade överenskommelsen om främjande av och skydd för investeringar samt ett förslag till lag om ikraftträdande. Syftet med överenskommelsen är att göra i synnerhet de rättsliga grunderna i fråga om investeringar mellan länderna klarare samt att främja och intensifiera det ekonomiska samarbetet med Republiken Indien. Genom överenskommelsen vill man garantera gynnsamma villkor för investeringar som görs i det ena avtalsslutande landet av den andra avtalsslutande partens medborgare och

företag samt erkänna behovet av att skydda investeringarna.

Överenskommelsen träder i kraft trettio dagar efter den dag då de avtalsslutande parterna har meddelat varandra att de konstitutionella villkoren för ikraftträdandet har uppfyllts. I propositionen ingår ett förslag till lag om sättande i kraft av vissa till området för lagstiftningen hörande bestämmelser i överenskommelsen. Den föreslagna lagen avses träda i kraft vid en av republikens president fastställd tidpunkt samtidigt som överenskommelsen träder i kraft.

## ALLMÄN MOTIVERING

## 1. Nuläge

Indien blev år 1947 självständigt från Storbritannien. Indien är en förbundsrepublik som består av 25 delstater och sju särskilda regioner som lyder under centralstyrelsen. Parlamentet är ett tvåkammarsparlament; till överhuset väljs 245 ledamöter för sex år, till underhuset 543 ledamöter för fem år. Jawaharlal Nehru, som var en av kraftgestalterna bakom självständighetsrörelsen, regerade över Indien tillsammans med sin familj och familjens parti, Indiska kongresspartiet, från det att landet blev självständigt fram till mitten av 1990-talet, med undantag av ett kort avbrott.

Indien är ett av de länder i Asien som genomgår den snabbaste utvecklingen. IMF har förutspått att dess tillväxthastighet år 2003 kommer att bli 5,7 procent. Bruttonationalprodukten växte under 1990-talet med 5,6 % per år. Den snabba befolkningstillväxten i Indien, där i dagens läge över en miljard människor bor, utgör tillsammans med miljöproblemen en enorm utmaning.

Indiens andel av världshandeln är endast 0,7 %. Exporten baserar sig främst på textilier, ädelstenar, verkstadsindustriprodukter och kemikalier. De viktigaste exportländerna är USA, Hongkong, Storbritannien, Förenade Arabemiraten och Tyskland. Indiens import består i huvudsak av bränsle, ädelstenar och maskiner. De viktigaste importländerna är USA, Belgien, Nigeria, Storbritannien, Schweiz och Japan. EU är Indiens viktigaste utvecklingspartnersamarbetspartner.

Trots privatiseringsprocessen och öppnandet av näringslivet anses Indiens ekonomi fortfarande vara en av världens mest protektionistiska. Trots att direkta utländska investeringar vore av största vikt för Indiens framtida ekonomiska utveckling är volymen av utländska investeringar inte särskilt stor på grund av det spända förhållandet mellan Indien och Pakistan, svårigheterna inom Indiens statsekonomi, den djupa strukturella korruptionen och byråkratin samt den svaga infrastrukturen.

Handelsförbindelserna mellan Finland och Indien är anspråkslösa. Finlands export till

Indien utgjorde 215 miljoner euro år 2001, vilket motsvarade 0,5 % av Finlands totala export. Andelen maskiner och anläggningar utgjorde 33 % av exporten. Trådlös kommunikation, energiförsörjning, bioteknologi och hälso- och sjukvård är de mest lovande nya branscherna.

Finlands import från Indien utgjorde 86 miljoner euro år 2001, dvs. 0,2 % av den totala importen. Av importen bestod 36 % av kläder.

I dagens läge verkar över 30 finländska företag i Indien, i huvudsak som samföretag eller handelsrepresentationer. Utöver dessa finns det ett flertal företag som verkar genom exportagenturer. Många av företagen har för avsikt att utveckla sitt verksamhetsställe i Indien till ett regionalt kontor som täcker hela Asien. De mest centrala verksamhetsområdena inom vilka i Indien etablerade finländska företag verkar är metall-, byggnads- och gruvindustrin samt branschen för telekommunikations- och hamnanordningar. Bland de största finländska företag som verkar i Indien kan följande nämnas: Ahlström, Wärtsilä, Kone, Fiskars, Pohjolan Voima, Nokia, Metso/Valmet, Outokumpu, StoraEnso, KCI Konecranes, Vaisala, Partek/Sisu, Thermo-projects, UPM Kymmene, M-Real, Fortum Engineering, Jaakko Pöyry, Labsystems, Telete, Sonera och Netpoint.

Finland har som målsättning att efter ingåendet av överenskommelsen om skydd för investeringar skapa gynnsamma förutsättningar för handel och investeringsverksamhet i landet. Finland har redan överenskommelser om skydd för investeringar med de sydostasiatiska länderna Filippinerna, Indonesien, Kina, Sydkorea, Malaysia, Thailand och Vietnam.

Sedan tidigare har Finland gällande överenskommelser om skydd för investeringar med följande länder: Egypten (FördrS 3/1982), Kina (FördrS 4/1986), Sri Lanka (FördrS 54/1987), Malaysia (FördrS 79/1987), Ungern (FördrS 20/1989), Ryssland (ingånget med Sovjetunionen, FördrS 58/1991, protokoll om ändring FördrS

57/1999), Tjeckien (ingånget med Tjeckiska och Slovakiska Federativa Republiken, FördrS 73/1991), Estland (FördrS 104/1992), Lettland (FördrS 5/1993), Rumänien (FördrS 121/1992), Litauen (FördrS 119/1992), Uzbekistan (FördrS 74/1993), Ukraina (FördrS 6/1994), Vitryssland (FördrS 89/1994), Turkiet (FördrS 29/1995), Chile (FördrS 23/1996), Vietnam (FördrS 27/1996), Argentina (FördrS 21/1996), Republiken Korea (FördrS 25/1996), Thailand (FördrS 35/1996), Slovakien (ingånget med Tjeckiska och Slovakiska Federativa Republiken, FördrS 73/1991), Peru (FördrS 33/1996), Förenade Arabemiraten (FördrS 22/1997), Kuwait (FördrS 32/1997), Indonesien (FördrS 34/1997), Moldova (FördrS 42/1997), Kazakstan (FördrS 20/1998) Polen (FördrS 28/1998), Albanien (FördrS 16/1999), Oman (FördrS 18/1999), Bulgarien (FördrS 50/1999), Filippinerna (FördrS 52/1999), Libanon (FördrS 4/2000), Slovenien (FördrS 37/2000), Mexiko (FördrS 54/2000), Republiken Sydafrika (FördrS 8/2001), Bosnien-Hercegovina (FördrS 7/2001), Ecuador (FördrS 79/2001), Make-donien (FördrS 21/2002), Tanzania (FördrS 94/2002) samt Kroatien (FördrS 92/2002).

## 2. Propositionens mål och de viktiga förslagen

Bestämmelserna i överenskommelsen syftar närmast till att minska möjligheterna att behandla näringslivets investeringar godtyckligt samt till att göra investeringsmiljön i mållandet mer förutsägbar. Genom överenskommelsen strävar man efter att minska den politiska länderrisk som ansluter sig till utländska investeringar, och därigenom sänka investeringströskeln för företagen. Överenskommelsen har även en sänkande effekt på finansieringskostnaderna för utländska investeringar.

I överenskommelsen definieras begreppen investerare, investering och avkastning samt överenskommelsens geografiska tillämpningsområde. Genom överenskommelsen främjas investeringar allmänt, och investeringar som gjorts i landet skyddas.

Enligt överenskommelsen skall vardera avtalsslutande parten på sitt territorium medge

investeringar som görs av den andra avtalsslutande partens investerare en rättvis behandling samt fullt och kontinuerligt skydd. På investeringar skall tillämpas en behandling som är minst lika förmånlig som den som tillämpas på investeringar gjorda av egna investerare eller av investerare från länder som har ställning som mest gynnad nation, beroende på vilken behandling som är förmånligare för investeraren.

Investeringar som avses i överenskommelsen kan inte exproprieras eller nationaliseras, annat än på icke-diskriminerande basis och i allmänt intresse. En dylik åtgärd kan vidtas endast mot direkt, tillräcklig och faktisk ersättning och med iakttagande av lagliga tillvägagångssätt.

Investeringsförluster som orsakas av krig, väpnade konflikter, nödlägen eller motsvarande händelser skall gottgöras eller ersättas till minst samma nivå som gottgörelse som medges parternas egna investerare eller investerare från länder som har ställning som mest gynnad nation.

Överenskommelsen möjliggör omedelbar överföringsfrihet för tillgångar i konvertibel valuta.

I överenskommelsen ingår bestämmelser om skiljeförfarande vid domstol och internationellt skiljeförfarande för den händelse att det uppstår tvister mellan en investerare och en avtalsslutande part. Tvister mellan de avtalsslutande parterna om tolkningen och tillämpningen av överenskommelsen skall avgöras i en internationell skiljedomstol som inrättas särskilt för varje enskilt fall.

Vidare förbinder sig vardera avtalsslutande parten att publicera eller annars offentligen tillhandahålla sina lagar, bestämmelser och tillvägagångssätt som kan inverka på tillämpningen av överenskommelsen.

I propositionen ingår ett förslag till blankettlag, genom vilken de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft.

## 3. Propositionens ekonomiska verkningar

Propositionen har inte några direkta verkningar på statsfinanserna. Genom förslaget strävar man efter att främja finländska före-

tags möjligheter att idka verksamhet i det andra avtalsslutande landet genom att skapa gynnsammare och tryggare förutsättningar för dessa företags investeringsverksamhet.

#### **4. Beredningen av propositionen**

Utgående från den rekommendation myndigheterna och industrins organisationer framfört föreslog Finland år 1994 för Indien att länderna skulle inleda förhandlingar om en överenskommelse om investeringsskydd. Förhandlingarna fördes åren 1998, 1999 och 2001 samt i september 2002, varvid utkastet till överenskommelse färdigställdes och parafcerades.

För godkännande av överenskommelsen bad utrikesministeriet om utlåtanden från ut-

omstående instanser: handels- och industriministeriet, kommunikationsministeriet, justitieministeriet, undervisningsministeriet, social- och hälsovårdsministeriet, arbetsministeriet, finansministeriet, miljöministeriet, Finnfund, Finnvera, Finnpro, stiftelsen Invest in Finland, Kemiindustrin rf, Centralhandelskammaren, Metallindustrins centralförbund, Skogsindustrin rf, Finlands Bank, Bankföreningen i Finland samt Industrins och Arbetsgivarnas Centralförbund.

Överenskommelsen undertecknades i New Delhi den 7 november 2002. Utrikeshandelsminister Jari Vilén undertecknade överenskommelsen för Finlands del och andre finansminister Anandrao V. Adsul för Indiens del.

## DETALJMOTIVERING

## 1. Överenskommelsens innehåll

*Artikel 1.* I artikeln definieras begreppen investering, investerare, avkastning och de avtalsslutande parternas territorier.

*Artikel 2.* Enligt artikeln tillämpas bestämmelserna i överenskommelsen på både framtida investeringar och investeringar som gjorts före överenskommelsens ikraftträdande. Överenskommelsen gäller dock inte anspråk som avgjorts före överenskommelsens ikraftträdande.

*Artikel 3.* Enligt artikeln uppmanar bägge avtalsslutande parter investerare från den andra avtalsslutande parten och skapar gynnsamma förhållanden för dem, godkänner de investeringar som anges i överenskommelsen samt försäkras om att alla myndigheter på det egna territoriet följer bestämmelserna i överenskommelsen. De avtalsslutande parterna skyddar de investeringar på sitt territorium som den andra avtalsslutande partens investerare gjort och medger dem en rättvis behandling och fullt skydd och full säkerhet. Inga oskäligen eller diskriminerande åtgärder får vidtas av värdstaten mot investeringar och affärsverksamhet i samband med dem.

De avtalsslutande parterna förbinder sig att ombesörja den offentliga tillgången till sina lagar, bestämmelser på lägre nivå, domstolsbeslut och internationella överenskommelser som inverkar på tillämpningen av överenskommelsen. En avtalsslutande part är inte skyldig att lämna ut uppgifter som är konfidentiella eller hänför sig till ägande eller att ge tillträde till sådana uppgifter vilkas röjande skulle strida mot den avtalsslutande partens lagstiftning om handlingars offentlighet eller skada enskilda investerares legitima kommersiella intressen.

*Artikel 4.* Artikeln förpliktar värdparten att garantera investeringar som görs av investerare från den andra avtalsslutande parten och avkastning av dem en behandling som är minst lika förmånlig som den behandling som värdparten medger sina egna investerares investeringar eller investeringar som görs av investerare från något land med ställning som mest gynnad nation. Kravet på förmånlig behandling utsträcks också till den andra

avtalsslutande partens investerare när det gäller skötsel, underhåll, användning, utnyttjande eller överlåtande av investeringar. Ett undantag från behandlingen som mest gynnad part är regionala ekonomiska organisationer och tullunioner, vilka lämnas utanför överenskommelsen på så sätt, att parterna inte är förpliktade att utvidga förmåner som följer av dem till att gälla investerare från den andra avtalsslutande parten. Likaså lämnas förmåner som föranleds av internationella skattejämknings åtgärder utanför överenskommelsen.

*Artikel 5.* Expropriation eller nationalisering av egendom beläggs med strängare villkor än vad som är vanligt i den nationella lagstiftningen. Dessa åtgärder kan vidtas endast i allmänt intresse, på icke-diskriminerande basis. Ersättningen skall vara faktisk och tillräcklig, och den skall betalas utan obefogat dröjsmål. Mottagaren av ersättning är berättigad till marknadsränta på ersättningssumman fram till betalningsdagen. Ersättningsmottagaren har också rätt att snabbt göra expropriationsbeslutet stridigt vid en domstol eller någon annan oavhängig myndighet i värdstaten.

*Artikel 6.* I artikeln ingår bestämmelser för det fall att en investering som gjorts av en investerare från den andra avtalsslutande parten förorsakas förlust till följd av krig, annan väpnad konflikt, nationellt nödläge, upplöpp eller annan motsvarande händelse. Om den avtalsslutande part som är värdstat på grund av detta betalar ersättningar till investerarna skall den andra avtalsslutande partens investerare medges en behandling som är minst lika förmånlig som den behandling som medges värdstatens egna investerare eller investerare från tredje land.

Värdstaten är enligt andra stycket dock under vissa tilläggsförutsättningar omedelbart ansvarig för sådan skada som förorsakas investerare från den andra avtalsslutande parten av värdpartens väpnade styrkor eller myndigheter genom beslagtagnings eller förstöring av investerarnas egendom. Ersättningen skall vara tillräcklig och kunna reali-

seras helt och hållet, och den skall betalas utan dröjsmål. Investerarna har rätt att utan dröjsmål få sitt fall behandlat av de behöriga myndigheterna samt rätt att få sina investeringars värde bestämt enligt principerna i denna artikel.

*Artikel 7.* I överenskommelsen garanteras fri överföring av kapital, avkastning, betalningar, ersättningar och förvärvsinkomst till utländska arbetstagare. Överföringen skall ske utan dröjsmål och utan begränsningar i en fritt konvertibel valuta enligt gällande marknadskurs. I artikeln bestäms också om fastställande av gängse kurs.

*Artikel 8.* Om en avtalsslutande part eller ett organ som den utsett har beviljat en investering på den andra avtalsslutande partens territorium garanti eller annan motsvarande förbindelse och på denna grund blivit ersättningskyldig, övergår rättigheterna gällande investeringen i fråga till den förstnämnda avtalsstaten som blivit betalningsskyldig. Dessa rättigheter utövar den genom att den övertagit den andra avtalsslutande partens rättigheter själv eller genom ett organ som den utsett i samma utsträckning som den ursprungliga investeraren.

*Artikel 9.* I artikeln fastställs tillvägagångssätt för avgörande av tvister mellan en avtalsslutande part och en investerare från den andra avtalsslutande parten. I början av artikeln konstateras att förhandlingar prioriteras i tvistsituationer. Om förhandlingarna inte inom tre månader leder till ett avgörande kan investeraren hänskjuta tvisten till en behörig domstol hos värdlandet eller till skiljeförfarande.

När en investerare tar till skiljeförfarande kan tvisten hänskjutas till skiljeförfarande vid Internationella centralorganet för biläggande av investeringstvister (ICSID), till skiljeförfarande enligt reglerna för den kompletterande facilitet som tillämpas vid ICSID, om endast den ena avtalsslutande parten är medlem i ICSID eller till en annan skiljedomstol som upprättas i enlighet med bestämmelserna om skiljeförfarande, antagna av Förenta Nationernas kommission för internationell handelsrätt (UNCITRAL), om inte parterna i tvisten kommer överens om något annat.

De avtalsslutande parterna förbinder sig att inte i något skede av skiljeförfarandet invända mot att investeraren på grundval av ett försäkringsavtal har fått ersättning för förlusten i fråga. De avtalsslutande parterna erkänner att de avgivna domarna är slutgiltiga och bindande och verkställs på deras territorium.

*Artikel 10.* Artikeln gäller tvister som beror på de avtalsslutande parternas, dvs. regeringarnas, tolkning och tillämpning av avtalet och som enligt första stycket i artikeln i mån av möjlighet skall lösas förhandlingsvägen. Om en tvist inte kan lösas inom sex månader kan någon av de avtalsslutande parterna enligt andra stycket hänskjuta tvisten till en tillfällig skiljedomstol.

Bestämmelser gällande upprättande, sammansättning och tillvägagångssätt i fråga om skiljedomstolen ingår i styckena 3-5.

*Artikel 11.* Enligt artikeln behandlar de avtalsslutande parterna i enlighet med sin lagstiftning de ansökningar om tillstånd som hänför sig till investeringar gynnsamt, och utfärdar snabbt de tillstånd som behövs på deras territorium.

*Artikel 12.* På investeringarna tillämpas lagstiftningen för den avtalsslutande part på vars territorium investeringen gjorts, om inte något annat anges i denna överenskommelse. Överenskommelsen hindrar dock inte en avtalsslutande part att vidta sådana åtgärder som behövs för att skydda partens vitala säkerhetsintressen under exceptionella omständigheter eller i extrema nödfall.

*Artikel 13.* Investeringar som gjorts av en avtalsslutande parts investerare garanteras i jämförelse med bestämmelserna i denna överenskommelse bättre rättigheter när de enligt förpliktelserna i nationell lagstiftning eller internationell rätt är berättigade därtill.

*Artikel 14.* Enligt artikeln förhandlar de avtalsslutande parterna tidvis sinsemellan om frågor som gäller verkställigheten och tillämpningen av överenskommelsen.

*Artikel 15.* Artikeln innehåller de sedvanliga slutbestämmelserna om överenskommelsens ikraftträdande. Överenskommelsen träder i kraft den trettionde dagen efter den dag då båda avtalsslutande parterna har meddelat varandra om uppfyllandet av de konstitutionella villkoren för ikraftträdande.

Överenskommelsen är i kraft i femton år och skall därefter fortfarande gälla under samma villkor till dess någondera av de avtalsslutande parterna meddelar den andra avtalsslutande parten sin avsikt att säga upp överenskommelsen om en tid av tolv månader. Den s.k. skyddstiden efter uppsägningen är femton år.

För att överenskommelsen skall träda i kraft krävs riksdagens godkännande.

Överenskommelsen undertecknades i New Delhi den 7 november 2002. Utrikeshandelsminister Jari Vilén undertecknade överenskommelsen för Finlands del och andre finansminister Anandrao V. Adsul för Indiens del.

## 2. Lagförslag

Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen med Republiken Indien om främjande av och skydd för investeringar

I 95 § 1 mom. grundlagen förutsätts att sådana bestämmelser i internationella förpliktelser som hör till området för lagstiftningen nationellt sätts i kraft genom en särskild lag.

Propositionen innehåller ett förslag till blankettlag.

1 §. Genom 1 § i lagförslaget sätts de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen i kraft.

2 §. Närmare bestämmelser kan utfärdas genom förordning av statsrådet.

3 §. Om ikraftträdandet bestäms genom förordning av republikens president. Avsikten är att lagen sätts i kraft samtidigt som överenskommelsen.

## 3. Ikraftträdande

Överenskommelsen träder i kraft trettio dagar efter den dag då de avtalsslutande parterna har meddelat varandra att de konstitutionella villkoren för ikraftträdandet har uppfyllts. Det i propositionen ingående förslaget till lag om sättande i kraft av ifrågavarande bestämmelser avses träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president samtidigt som överenskommelsen.

## 4. Behovet av riksdagens samtycke och lagstiftningsordning

Enligt 94 § 1 mom. grundlagen godkänner riksdagen fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen. Enligt grundlagsutskottets tolkningspraxis skall en bestämmelse anses höra till området för lagstiftningen om den gäller utövande eller begränsning av någon grundläggande fri- eller rättighet som är skyddad i grundlagen, om den i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter och skyldigheter, om den sak som bestämmelsen gäller är sådan att om den enligt grundlagen skall föreskrivas i lag eller om det finns lagbestämmelser om den sak som bestämmelsen gäller eller om det enligt rådande uppfattning i Finland skall lagstiftas om saken. Enligt grundlagsutskottet hör en bestämmelse om en internationell förpliktelse på dessa grunder till området för lagstiftningen oavsett om den strider mot eller överensstämmer med en lagbestämmelse i Finland (GrUU 11/2000 rd och GrUU 12/2000 rd).

I artikel 1 i överenskommelsen definieras de begrepp som använts i överenskommelsen. De bestämmelser som indirekt påverkar innehållet i och tillämpningen av de materiella bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen hör till området för lagstiftningen. Bestämmelserna i artikel 1 i överenskommelsen hör till området för lagstiftningen och förutsätter riksdagens samtycke.

Enligt artikel 5 i överenskommelsen får en avtalsslutande part expropriera investeringar som gjorts av den andra avtalsslutande partens investerare endast på villkor som närmare bestäms i artikeln. I artikeln ingår dessutom bestämmelser om ersättningar som betalas med anledning av en dylik åtgärd och om räntor som hänför sig till dessa ersättningar. Enligt 15 § grundlagen är vars och ens egendom tryggad och angående expropriation av egendom för allmänt behov mot full ersättning bestäms genom lag. Därtill kan de ovan nämnda bestämmelserna i artikeln om betalning av ersättningar delvis stå i strid med expropriationslagstiftningen. Bestämmelserna i artikel 5 i överenskommelsen hör till områ-

det för lagstiftningen.

Enligt andra stycket i artikel 6 i överenskommelsen har en avtalsslutande part under vissa förutsättningar ett omedelbart ansvar för en skada som dess väpnade styrkor eller myndigheter har förorsakat genom att lägga beslag på eller förstöra en sådan investering eller en del av den som en investerare från den andra avtalsslutande parten har gjort. Enligt 37 § 1 mom. beredskapslagen (198/2000) betalas full ersättning till den som lidit skada med anledning av åtgärder som vidtagits med stöd av lagen. Enligt 2 mom. i paragrafen skall dock endast en skälig ersättning betalas, om skadan med beaktande av den skadelidandes förmögenhetsförhållanden och andra omständigheter skall anses vara liten eller om stats- eller samhällsekonomiska skäl på grund av skadornas stora mängd oundgängligen kräver det. Bestämmelserna i artikel 6 i överenskommelsen tillsammans med bestämmelserna i artikel 5 kan stå i strid med bestämmelserna om ersättning i beredskapslagen eller kan åtminstone med begränsande av statsrådets prövning inverka på det sätt varpå bestämmelserna i beredskapslagen tillämpas. Bestämmelserna hör därför till området för lagstiftningen.

I artikel 9 i överenskommelsen bestäms om det förfarande som skall iakttas i fråga om tvister mellan en investerare och en avtalsslutande part. De avtalsslutande parterna godkänner utöver sina egna domstolars behörighet även skiljedomstolarnas behörighet i fråga om tvister som gäller investeringar. Skiljedomarna är slutgiltiga och bindande. Vid det skiljeförfarande som avses i artikeln kan på ett sätt som är bindande för Finland bli fastställt på vilket sätt en viss sådan bestämmelse i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen skall tolkas. Bestämmelserna i artikel 9 i överenskommelsen hör till området för lagstiftningen.

Enligt artikel 10 i överenskommelsen kan

sådana tvister mellan de avtalsslutande parterna som gäller tolkningen och tillämpningen av överenskommelsen avgöras vid ett särskilt skiljeförfarande. En skiljedomstols beslut är bindande och kan gälla frågor som i Finland hör till området för lagstiftningen. Vid det skiljeförfarande som avses i artikeln kan på ett sätt som är bindande för Finland bli fastställt på vilket sätt en viss sådan bestämmelse i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen skall tolkas. En sådan juridiskt bindande tolkning kan anses i viss mån beröra även statens suveränitet och höra till området för lagstiftningen.

I det avsnitt som behandlar nuläget i den allmänna motiveringen har Finlands gällande överenskommelser om skydd för investeringar räknats upp. Lagarna om sättande i kraft av de bestämmelser i alla överenskommelser som hör till området för lagstiftningen har stiftats i sedvanlig lagstiftningsordning. Den överenskommelse som nu behandlas om främjande av och skydd för investeringar med Republiken Indien avviker inte från gällande överenskommelser på några viktiga punkter när det gäller lagstiftningsordningen. Det i propositionen ingående lagförslaget kan därför godkännas i samma lagstiftningsordning som en vanlig lag.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § grundlagen föreslås

*att Riksdagen godkänner den i New Delhi den 7 november 2002 mellan Republiken Finlands regering och Republiken Indiens regering ingångna överenskommelsen om främjande av och skydd för investeringar.*

Eftersom överenskommelsen innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, föreläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:



*Lagförslag*

## Lag

**om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen med republiken Indien om främjande av och skydd för investeringar**

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den i New Delhi de 7 november 2002 mellan republiken Finlands regering och republiken Indiens regering ingångna överenskommelsen om främjande av och skydd för investeringar gäller som lag sådana som Finland har förbundit sig till dem.

2 §

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag kan utfärdas genom förordning av statsrådet.

3 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

---

Helsingfors den 20 december 2002

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Utrikeshandelsminister *Jari Vilén*

*Bilaga***ÖVERENSKOMMELSE****mellan republiken Finlands regering och republiken Indiens regering om främjande av och skydd för investeringar**

Republiken Finlands regering och Republiken Indiens regering, nedan "de avtalsslutande parterna",

SOM VILL SKAPA gynnsamma förhållanden för en sådan bredare investeringsverksamhet som investerare från den ena avtalsslutande parten idkar på den andra avtalsslutande partens territorium,

SOM ÄR MEDVETNA om att främjande och skydd av investeringar med stöd av en internationell överenskommelse uppmuntrar till enskilda initiativ i anslutning till affärsverksamhet och ökar välbefindandet hos folket i Republiken Finland och Republiken Indien,

HAR KOMMIT ÖVERENS OM FÖLJANDE:

## Artikel 1

*Definitioner*

Vid tillämpningen av denna överenskommelse avses följande:

1. Begreppet "investering" omfattar alla slag av tillgångar som har etablerats eller anskaffats i enlighet med de nationella lagarna och bestämmelserna för den avtalsslutande part på vars territorium investeringen gjorts, och begreppet omfattar i synnerhet, men inte uteslutande,

a) lös och fast egendom samt äganderätter, såsom inteckning, pant- och retentionsrätt och hyresrätt,

b) omplacerad avkastning,

c) aktier och masskuldebrev i företag samt andra andelar i företag,

d) anspråk på eller rätt till penningar eller till sådana prestationer av ekonomiskt värde som baserar sig på överenskommelsen,

**AGREEMENT****between the government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of India on the Promotion and Protection of Investments**

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of India, hereinafter referred to as "the Contracting Parties",

DESIRING to create favourable conditions for fostering greater investments by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party,

RECOGNISING that the encouragement and protection of such investments under international agreement will be conducive to the stimulation of individual business initiatives and will increase the prosperity of the people of the Republic of Finland and the Republic of India.

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

## Article 1

*Definitions*

For the purposes of this Agreement:

(1) The term "Investment" means every kind of asset established or acquired in accordance with national laws and regulations of the Contracting Party in whose territory the investment is made and includes in particular, though not exclusively:

(a) movable and immovable property as well as property rights such as mortgages, liens, pledges and leases;

(b) reinvested returns;

(c) shares in and stock and debentures of a company and any other form of participation in an enterprise;

(d) claims or rights to money or to any performances under contract, having economic value;

e) immateriella och industriella rättigheter, såsom patent, upphovsrätt, industriella mönsterrättigheter, varumärken, know-how och goodwill, i enlighet med den avtalsslutande partens tillämpliga lagstiftning, och

f) sådana tillstånd till affärstransaktioner som grundar sig på lag eller överenskommelse, såsom tillstånd att leta efter, bryta eller utnyttja naturtillgångar, inklusive tillstånd att leta efter malmer, olja och gas.

2. Förändringar i den form i vilken tillgångar investerats eller återinvesterats påverkar inte tillgångarnas karaktär av investeringar.

3. Begreppet "investerare" avser

a) fysiska personer som är medborgare i någondera av de avtalsslutande parterna på basis av dennas lagstiftning, eller

b) juridiska personer, t.ex. sammanslutningar, firmor eller föreningar som har grundats eller bildats i enlighet med en avtalsslutande parts lagstiftning och som har sitt registrerade säte inom den ifrågavarande avtalsslutande partens territorium.

4. Begreppet "avkastning" avser de penningbelopp som erhållits genom investeringen, såsom vinster, räntor, vinst av överlåtelse av egendom, dividender, royaltyer och betalningar som hänför sig till investeringen.

5. Begreppet "territorium" avser landområden, inre territorialvatten och territorialhav och luftrummet ovanför dem samt havszonerna utanför territorialhavet, över vilka ifrågavarande avtalsslutande part i enlighet med sin gällande nationella lagstiftning och den internationella rätt som grundar sig på Förenta Nationernas havsrättskonvention av år 1982 utövar suveräna rättigheter eller jurisdiktion.

## Artikel 2

### *Överenskommelsens tillämpningsområde*

Denna överenskommelse tillämpas på alla investeringar som investerare från någondera avtalsslutande parten har gjort på den andra avtalsslutande partens territorium, oberoende av om de har gjorts före denna överenskommelses ikraftträdande eller därefter, men den tillämpas inte på sådana anspråk som har avgjorts före överenskommelsens ikraftträdande.

(e) intellectual and industrial property rights, such as patents, copyrights, industrial designs, trade marks, know-how and goodwill, in accordance with the relevant laws of the respective Contracting Party;

(f) business concessions conferred by law or under a contract, such as concessions to search for, extract or exploit natural resources, including concessions for mining and oil and gas exploration.

(2) A change in the form in which the assets are invested or reinvested does not affect their character as an investment.

(3) The term "Investor" means

(a) any natural person deriving his/her status as a national of a Contracting Party from the laws of that Contracting Party, and

(b) any legal person such as a corporation, firm and association, constituted or established under the laws of the Contracting Party and having its registered office in the territory of the same Contracting Party.

(4) The term "Returns" means the amounts yielded by an investment such as profit, interest, capital gains, dividends, royalties and fees;

(5) The term "Territory" means the land territory, internal waters and territorial sea and the airspace above them, as well as the maritime zones beyond the territorial sea over which the Contracting Party exercises sovereign rights or jurisdiction in accordance with its national laws and international law, as reflected in the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea.

## Article 2

### *Scope of the Agreement*

This Agreement shall apply to all investments made by investors of either Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, whether made before or after the entry into force of this Agreement, but shall not apply to any claim which was settled before its entry into force.

## Artikel 3

*Främjande av och skydd för investeringar*

1. Vardera avtalsslutande parten uppmunt-  
rar den andra avtalsslutande partens investe-  
rare och skapar gynnsamma förhållanden för  
dem, samt godkänner sådana investeringar  
som avses i definitionen i artikel 1 i denna  
överenskommelse.

2. Vardera avtalsslutande parten är i enlig-  
het med denna överenskommelse ansvarig för  
att överenskommelsens bestämmelser följs  
och vidtar tillbudsstående åtgärder för att för-  
säkra sig om att alla myndigheter följer dessa  
bestämmelser på ifrågavarande avtalsslutande  
parts territorium.

3. De investeringar som gjorts av investera-  
re från den ena avtalsslutande parten och av-  
kastningen från dessa investeringar behandlas  
alltid rättvist och befogat och de ges fullt  
skydd och full säkerhet på den andra avtals-  
slutande partens territorium. Den sistnämnda  
avtalsslutande parten skall inte genom oskä-  
liga eller diskriminerande åtgärder skada  
skötseln, upprätthållandet, användningen, ut-  
nyttjandet eller överlåtandet av sådana inve-  
steringar.

4. Ingentida avtalsslutande parten skall mot  
investeringar som gjorts av den andra avtals-  
slutande partens investerare vidta sådana åtgärder som har en godtycklig eller diskrimi-  
nerande verkan.

5. Allmänt tillämpliga lagar, bestämmelser,  
procedurer och domstolsbeslut samt interna-  
tionella överenskommelser som de avtalsslut-  
ande parterna förbundit sig till och som kan  
inverka på tillämpandet av denna överens-  
kommelse är ständigt offentliga.

6. Ingen bestämmelse i denna överens-  
kommelse förpliktar en avtalsslutande part att  
lämna ut uppgifter som är konfidentiella eller  
hänför sig till ägande eller att ge tillträde till  
sådana uppgifter, inklusive uppgifter om en-  
skilda investerare eller investeringar, vilkas  
röjande skulle skada lagtillsynen eller strida  
mot den avtalsslutande partens lagstiftning  
om handlingars offentlighet eller skada en-  
skilda investerarens legitima kommersiella in-  
tressen.

## Article 3

*Promotion and Protection of Investments*

(1) Each Contracting Party shall encourage  
and create favorable conditions for investors  
of the other Contracting Party and shall admit  
investments as defined in Article 1 of this  
Agreement.

(2) Each Contracting Party is fully respon-  
sible under this Agreement for the obser-  
vance of the provisions of the Agreement,  
and shall take measures available to it to en-  
sure such observance by all authorities within  
its territory.

(3) Investments and returns of investments  
of investors of one Contracting Party shall at  
all times enjoy fair and equitable treatment  
and full protection and security in the terri-  
tory of the other Contracting Party. The lat-  
ter Contracting Party shall in no way by un-  
reasonable or discriminatory measures impair  
the management, maintenance, use, enjoy-  
ment or disposal of such investments.

(4) Neither Contracting Party shall impose  
on investments by investors of the other Con-  
tracting Party, measures the effect of which  
would be arbitrary or unreasonable.

(5) Laws, regulations, procedures and judi-  
cial decisions of general application as well  
as international agreements which Contract-  
ing Parties have entered into and which may  
affect the operation of this Agreement shall  
continue to be made public.

(6) Nothing in this Agreement requires a  
Contracting Party to furnish or allow access  
to any confidential or proprietary informa-  
tion, including information concerning par-  
ticular investors or investments, the disclo-  
sure of which would impede law enforcement  
or be contrary to its laws protecting confiden-  
tiality or prejudice legitimate commercial in-  
terests of particular enterprises.

## Artikel 4

*Behandling av investeringar*

1. Vardera avtalsslutande parten skall medge investeringar som gjorts av investerare från den andra avtalsslutande parten en behandling som är minst lika förmånlig som den behandling som parten medger investeringar som gjorts av partens egna investerare eller investerare från tredje land, beroende på vilken behandling som enligt investeraren är förmånligare för denne.

2. Vardera avtalsslutande parten medger, beträffande skötseln, upprätthållandet, användningen, utnyttjandet och överlåtandet av investeringar, på sitt territorium investerare från den andra avtalsslutande parten en rättvis och befogad behandling som är minst lika förmånlig som den som parten medger sina egna investerare eller investerare från tredje land, beroende på vilken behandling som är förmånligare för investeraren.

3. Bestämmelserna i stycke 1 och 2 i denna artikel tillämpas inte på de existerande eller framtida förmåner, behandlingar, privilegier eller dispenser som en avtalsslutande part beviljar ett tredje land och som grundar sig på sådana frihandelsområden, tullunioner, gemensamma marknader, ekonomiska och monetära unioner eller övriga motsvarande överenskommelser gällande regional ekonomisk integration eller arrangemang som helt eller huvudsakligen hänför sig till beskattning, i vilken en avtalsslutande part är part eller till vilken den avtalsslutande parten har anslutit sig.

## Artikel 5

*Expropriation*

1. Investeringar som gjorts av investerare från den ena avtalsslutande parten på den andra avtalsslutande partens territorium får inte nationaliseras eller exproprieras eller göras till föremål för åtgärder med motsvarande effekt som nationalisering eller expropriation (nedan "expropriation"), om inte ifrågavarande åtgärder vidtas i allmänt intresse och i enlighet med ifrågavarande avtalsslutande parts

## Article 4

*Treatment of Investments*

(1) Each Contracting Party shall in its territory accord to investments by investors of the other Contracting Party treatment no less favourable than that which it accords to investments of its own investors or to investments made by investors of any third State, whichever, according to the investor, is more favourable.

(2) Each Contracting Party shall in its territory accord to investors of the other Contracting Party, as regards the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investments, a fair and equitable treatment which in no case shall be less favourable than that accorded to investments of its own investors or investors of any third State, whichever, according to the investor, is more favourable.

(3) The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article do not apply to any present or future benefits, treatments, preferences or privileges which a Contracting Party accords to investors of a third State by virtue of its participation in or of its association with a free trade area, a customs union, a common market, an economic and monetary union or other similar regional economic integration agreement or any matter pertaining wholly or mainly to taxation.

## Article 5

*Expropriation*

(1) Investments by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party shall not be nationalised, expropriated or subjected to measures having an effect equivalent to nationalisation or expropriation (hereinafter referred to as "expropriation") unless the measures are taken for a public purpose, authorised by the laws of that Contracting Party, on a non-

lagstiftning, på icke-diskriminerande basis och mot betalning av faktisk och tillräcklig ersättning utan obefogat dröjsmål.

2. En sådan ersättning skall motsvara den exproprierade investeringens skäliga marknadsvärde omedelbart före expropriationen eller innan expropriationsåtgärderna blev allmänt kända, beroende på vilken tidpunkt som infaller tidigare. I ersättningen skall även ingå ränta enligt marknadsräntan från dagen för expropriationen till betalningsdagen.

3. En investerare, vars investering har exproprierats, kan i enlighet med lagstiftningen för den avtalsslutande part som genomför expropriationen föra expropriationsåtgärderna till ifrågasvarande avtalsslutande parts domstol eller till en annan oavhängig myndighet för behandling. Den avtalsslutande part som vidtar expropriationsåtgärder skall sträva efter att på alla sätt försäkra sig om att ärendet behandlas utan dröjsmål.

discriminatory basis and against effective and adequate compensation without undue delay.

(2) Such compensation shall amount to the fair market value of the investment expropriated at the time immediately before the date of expropriation or before the impending measures of expropriation became public knowledge, whichever is earlier. Compensation shall also include interest at a commercial rate established on a market basis from the date of expropriation until the date of actual payment.

(3) An investor whose investment is expropriated may, under the laws of the Contracting Party making the expropriation, seek review of expropriation measures by a judicial or other independent authority of that Contracting Party. The Contracting Party taking the measures of expropriation shall make every endeavour to ensure that such review is carried out promptly.

#### Artikel 6

##### *Ersättning av förluster*

1. Den ena avtalsslutande parten skall i fråga om restitution, gottgörelse, ersättning eller andra arrangemang medge investerare från den andra avtalsslutande parten, vars investeringar på den berörda avtalsslutande partens territorium förorsakas förlust till följd av krig eller annan väpnad konflikt, nationellt nödläge, inomstatliga oroligheter eller andra motsvarande situationer, uppror, revolt eller upplöpp, en behandling som är minst lika förmånlig som den som parten medger sina egna investerare eller investerare från tredje land, beroende på vilken behandling som enligt investeraren är förmånligare för denne.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av stycke 1 i denna artikel skall den ena avtalsslutande partens investerare som i en sådan situation som avses i stycket lider förluster på den andra avtalsslutande partens territorium till följd av

a) att den sistnämnda avtalsslutande partens väpnade styrkor eller myndigheter har lagt beslag på deras investering, eller

#### Article 6

##### *Compensation for Losses*

(1) An investor of the Contracting Party whose investments in the territory of the other Contracting Party suffer losses owing to war or other armed conflict, a state of national emergency, civil disturbances or other similar events, shall be accorded by the latter Contracting Party, as regards restitution, indemnification, compensation or other forms of settlement, a treatment no less favourable than that accorded to its own investors or investors of any third State, whichever, according to the investor, is more favourable to him.

(2) Without prejudice to paragraph (1) of this Article, investors of one Contracting Party who, in any of the situations referred to in that paragraph, suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:

(a) the requisitioning of its investment by the latter's armed forces or authorities, or

b) att den sistnämnda avtalsslutande parten väpnade styrkor eller myndigheter har förstört deras investering, fastän situationen inte hade krävt detta,

av den sistnämnda avtalsslutande parten medges restitution eller ersättning som i vardera fallet skall vara tillräcklig, och ersättningen skall kunna realiseras helt och hållet, och den skall betalas utan dröjsmål.

3. Investerare, vilkas investeringar förorsakas sådana förluster som avses i stycke 2 i denna artikel, har rätt att utan dröjsmål få sitt fall behandlat av de judiciella myndigheterna eller andra behöriga myndigheter hos den berörda avtalsslutande parten samt rätt att få sina investeringars värde bestämt enligt principerna i stycke 2 i denna artikel.

#### Artikel 7

##### *Överföring av betalningar*

1. Vardera avtalsslutande parten skall garantera investerare från den andra avtalsslutande parten fri överföring av betalningar på ett icke-diskriminerande sätt. De betalningar som skall överföras skall i synnerhet, men inte uteslutande, omfatta

a) grundkapital samt ytterligare kapital som är avsett för upprätthållande eller utvidgande av en investering,

b) inkomster på grund av en total eller partiell försäljning eller realisering av en investering, inbegripet inkomster på grund av försäljning av aktier,

c) vinster, räntor, dividender eller andra inkomster från affärsverksamhet,

d) tillgångar från återbetalning av lån, inklusive deras räntor,

e) royaltyer och serviceavgifter,

f) löner och andra arvoden till personal som anställts från utlandet för uppgifter i anslutning till investeringsverksamhet,

g) betalningar och ersättningar som baserar sig på artiklarna 5, 6 och 9 i denna överenskommelse,

2. Överföringar enligt stycke 1 i denna artikel verkställs utan begränsningar i en fritt konvertibel valuta och enligt den avstaväxelkurs som dagen då överföringen görs gäller för den valuta som skall överföras, och överföringarna görs omedelbart. I avsaknad av en

(b) the destruction of its investment by the latter's armed forces or authorities, which was not required by the necessity of situation,

shall be accorded by the latter Contracting Party a restitution or compensation which in either case shall be adequate and, with respect to resulting compensation, shall be fully realisable and shall be paid expeditiously.

(3) Investors whose investments suffer losses in accordance with paragraph (2) of this Article, shall have the right to prompt review by a judicial or other competent authority of that Contracting Party of its case and of valuation of its investments in accordance with the principles set out in paragraph (2) of this Article.

#### Article 7

##### *Transfer of Payments*

(1) Each Contracting Party shall ensure to the investors of the other Contracting Party the free transfer of payments on a non-discriminatory basis. Transfers shall include in particular, though not exclusively:

(a) initial capital and additional capital to maintain and increase an investment,

(b) proceeds from a partial or total sale or liquidation of an investment, including proceeds from sale of shares,

(c) profits, interest, dividends or other current income,

(d) funds pursuant to repayment of loans, including interest thereon,

(e) royalties and service fees,

(f) earnings and other remuneration of personnel engaged from abroad in connection with an investment,

(g) payment or compensation under Articles 5,6 and 9 of this Agreement.

(2) Transfers under paragraph (1) of this Article shall be effected free of any restrictions and in a freely convertible currency at the prevailing market rate of exchange on the date of transfer with respect to spot transac-

marknadskurs skall den växelkurs som senast har tillämpats för konvertering av valutorna till särskilda dragningsrätter användas.

#### Artikel 8

##### *Substitution*

Om en avtalsslutande part, eller en instans som utsetts till dess representant, har beviljat garanti på ersättningsansvar i fråga om andra risker än de kommersiella risker som hänför sig till en investering på den andra avtalsslutande partens territorium, och parten har betalat investeraren för det anspråk denne på basis av denna överenskommelse har lagt fram, skall den andra avtalsslutande parten godkänna att den förstnämnda avtalsslutande parten, eller den instans som utsetts till dess representant, enligt principen om substitution har rätt att bruka de egna investerarnas rättigheter och uppbära deras fordringar. Rättigheter och anspråk som baserar sig på principen om substitution kan inte vara mer omfattande än investerarnas ursprungliga rättigheter och anspråk.

#### Artikel 9

##### *Tvister i anslutning till investeringar*

1. Tvister som uppkommer mellan en avtalsslutande parts investerare och den andra avtalsslutande parten och som hänför sig till investeringar som gjorts med stöd av denna överenskommelse skall i mån av möjlighet avgöras genom förlikning.

2. Om tvisten inte har kunnat lösas inom tre månader från den dag då någondera parten har bett därom, kan den investerare som är part i tvisten hänskjuta tvisten på följande sätt:

a) till en behörig domstol hos den avtalsslutande part som är part i tvisten eller till en annan judiciell myndighet, en administrativ myndighet eller med godkännande av ifrågasvarande avtalsslutande part till ett till den hörande organ för skiljeförfarande,

tions in the currency to be transferred and shall be transferred expeditiously. If a market rate is unavailable, the rate to be used will be the most recent exchange rate applied for the conversion of currencies into Special Drawing Rights.

#### Article 8

##### *Subrogation*

Where the Contracting Party or its designated agency has guaranteed any indemnity against non-commercial risk in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party and has made a payment to such investors in respect to their claims under this Agreement, the latter Contracting Party shall recognise that the former Contracting Party or its designated agency is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of its own investors. The subrogation rights or claims shall not exceed the original rights or claims of such investors.

#### Article 9

##### *Investment Disputes*

(1) Any dispute which may arise between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party in connection with an investment under this Agreement shall, as far as possible, be settled amicably.

(2) If such a dispute cannot be settled amicably within a period of three months from the date at which either party to the dispute requested amicable settlement, the investor that is party to the dispute may submit the dispute for resolution as follows:

(a) to the competent courts, judicial or administrative bodies of the Contracting Party that is party to the dispute, or with the consent of the Contracting Party to its arbitral bodies; or



b) till internationellt förlikningsförfarande i enlighet med de bestämmelser gällande förlikning som Förenta Nationernas kommission för internationell handelsrätt (nedan "UNCITRAL") fastställt, eller

3. Om de alternativ som anges i stycke 2 i denna artikel inte tillämpas eller om det förlikningsförfarande som anges i punkt b i stycke 2 i denna artikel avslutas utan att ett avtal om förlikning undertecknas, kan tvisten hänskjutas till internationellt skiljeförfarande i enlighet med följande bestämmelser:

a) till Internationella centralorganet för biläggande av investeringstvister (nedan "centralorganet") som upprättats genom konventionen om biläggande av investeringstvister mellan stat och medborgare i en annan stat, som öppnades för undertecknande den 18 mars 1965 i Washington, när bägge avtalsslutande parter har tillträtt ifrågavarande konvention, förutsatt att investerarna skriftligen har gått med på förfarandet, eller

b) till centralorganet i enlighet med de regler för extra arrangemang som formulerats för de förfaranden som sker genom dess sekretariat, förutsatt att bägge parter i tvisten har gått med på förfarandet, eller

c) till en ad hoc-skiljedomstol som upprättas i enlighet med UNCITRAL:s regler om skiljeförfarande, om inte parterna i tvisten kommer överens om något annat, med följande ändringar som gäller reglerna:

i) sådana utnämningar som avses i artikel 7 i bestämmelserna verkställer Internationella domstolens ordförande, vice ordförande eller den i fråga om antalet tjänsteår följande medlem i Internationella domstolen som inte är medborgare i någondera avtalsslutande parten och som inte heller på annat sätt är förhindrad att fullgöra uppgiften. Den tredje skiljemanden får inte vara medborgare i någondera avtalsslutande parten,

ii) parterna i tvisten utnämner sin skiljemand inom två månader,

iii) skiljedomstolen motiverar sitt beslut om någondera parten i tvisten ber om det,

iv) skiljedomstolen fattar sitt beslut i enlighet med bestämmelserna i denna överenskommelse.

(b) to international conciliation under the Conciliation Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (hereinafter referred to as "UNCITRAL"); or

(3) should the options in paragraph (2) of this Article not be exercised or where the conciliation proceedings under paragraph (2)(b) of this Article are terminated other than by signing of a settlement agreement, the dispute may be referred to international arbitration according to the following provisions:

(a) to the International Centre for Settlement of Investment Disputes (hereinafter referred to as 'the Centre'), established pursuant to the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States opened for signature at Washington on 18 March 1965 when both Contracting Parties become parties to the said Convention, subject to the investors written consent; or

(b) to the Centre under the Rules Governing the Additional Facility for the Administration of Proceedings by the Secretariat of the Centre subject to the consent of both parties to the dispute; or

(c) to an ad hoc arbitral tribunal which, unless otherwise agreed to by the parties to the dispute, is to be established under the Arbitration Rules of UNCITRAL, subject to the following modifications:

(i) The appointing authority under Article 7 of the said Rules shall be the President, the Vice-President or the next senior Judge of the International Court of Justice, who is not a national of either Contracting Party or is not otherwise prevented from discharging this task. The third arbitrator must not be a national of either Contracting Party.

(ii) The parties to the dispute shall appoint their respective arbitrators within two months.

(iii) The arbitral tribunal shall state the basis of its decision and give reasons upon the request of either party to the dispute.

(iv) The arbitral award shall be made in accordance with the provisions of this Agree-

4. Ingendera avtalsslutande parten som är part i en tvist kan i något skede invända mot att en investerare ber om att tvisten skall behandlas i enlighet med denna artikel på basis av att investeraren, som är den ena parten i tvisten, på grundval av en försäkring har fått en gottgörelse som helt eller delvis täcker dennes förluster.

5. Skiljedomen är slutgiltig och bindande, och parterna i tvisten skall följa dess villkor. Skiljedomen verkställs i enlighet med den nationella lagstiftningen hos den avtalsslutande part på vars territorium investeringen har gjorts.

#### Artikel 10

##### *Twister mellan de avtalsslutande parterna*

1. Tvister mellan de avtalsslutande parterna om tolkningen och tillämpningen av denna överenskommelse skall i mån av möjlighet lösas genom förlikning.

2. Om en tvist inte har lösts på detta sätt inom sex månader från den dag förhandlingar har begärts, skall den på begäran av någondera avtalsslutande parten hänskjutas till en skiljedomstol.

3. Skiljedomstolen upprättas för varje enskilt fall på så vis att bägge avtalsslutande parter utnämner en medlem till skiljedomstolen. Dessa två medlemmar väljer en medborgare i ett tredje land som de avtalsslutande parterna utser till ordförande för skiljedomstolen. Medlemmarna utnämns inom två månader och ordföranden utnämns inom fyra månader från den dag en sådan skriftlig begäran som avses i stycke 2 i denna artikel har framförts.

4. Om de tidsfrister som anges i stycke 3 i denna artikel inte följs, kan vilken som helst av de avtalsslutande parterna be presidenten i Internationella domstolen att verkställa de behövliga utnämningarna. Utnämningarna verkställs av Internationella domstolens ordförande, vice ordförande eller den i fråga om antalet tjänsteår följande medlem i Internationella domstolen som inte är medborgare i någondera avtalsslutande parten eller som inte i övrigt är förhindrad att fullgöra ifrågasvarande uppgift.

ment.

(4) At no stage of a dispute, shall a Contracting Party which is a party to the dispute object to the investor from raising a dispute under this Article on the ground that it, being the other party to the dispute, has received an indemnification covering a part or the whole of its losses by virtue of an insurance.

(5) The arbitral award shall be final and binding and the parties to the dispute shall abide and comply with the terms of the award. The award shall be enforced in accordance with national law of the Contracting Party where the investment has been made.

#### Article 10

##### *Disputes between the Contracting Parties*

(1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement should, as far as possible, be settled amicably.

(2) If such a dispute has not thus been settled within six months from the date on which negotiations were requested, it shall upon the request of either Contracting Party be submitted to an arbitral tribunal.

(3) The arbitral tribunal shall be constituted for each individual case, each Contracting Party appointing one member. These two members shall then agree on a national of a third State to be appointed by the Contracting Parties as their Chairman. The members shall be appointed within two months and the Chairman within four months from the date of the written notice containing the request under paragraph (2) of this Article.

(4) If the time limits referred to in paragraph (3) of this Article have not been complied with, either Contracting Party may invite the International Court of Justice to make the necessary appointments. The appointing authority shall be the President, the Vice-President or the next senior Judge of the International Court of Justice, who is not a national of either Contracting Party or is not otherwise prevented from discharging this task.

5. Skiljedomstolen beslutar om sina egna regler för förfaringsättet och fattar sitt beslut med enkel röstmajoritet. Vardera avtalsslutande parten skall bära kostnaderna för sin egen medlem och för sin representation i skiljeförfarandet. Kostnaderna för ordföranden och andra eventuella kostnader skall bäras till lika delar av vardera avtalsslutande parten. Skiljedomstolen kan trots allt besluta att den ena avtalsslutande parten har en större andel i kostnaderna. Skiljedomstolens beslut och domar är slutgiltiga och bindande för vardera avtalsslutande parten.

#### Artikel 11

##### *Inresa i landet för personal*

Vardera avtalsslutande parten behandlar i överensstämmelse med sina lagar och bestämmelser gynnsamt de ansökningar om tillstånd som hänför sig till investeringar och beviljar snabbt de tillstånd som behövs på dess territorium för investeringar som görs av investerare från den andra avtalsslutande parten.

#### Artikel 12

##### *Tillämplig lagstiftning*

1. Om inte något annat bestäms i denna överenskommelse skall på alla investeringar tillämpas den gällande lagstiftningen för den avtalsslutande part på vars territorium investeringen har gjorts.

2. Bestämmelserna i denna överenskommelse hindrar inte värdparten från att, med tillämpning av sin lagstiftning och på ett icke-diskriminerande sätt, vidta sådana åtgärder som behövs för att skydda partens vitala säkerhetsintressen under exceptionella omständigheter eller i extrema nödfall.

#### Artikel 13

##### *Tillämpning av andra bestämmelser*

Om någondera avtalsslutande partens lagstiftning eller sådana förpliktelser under internationell rätt som är i kraft eller som senare ingås mellan de avtalsslutande parterna ut-

(5) The arbitral tribunal shall determine its own procedures and take its decisions by a majority of votes. Each Contracting Party shall bear the costs of its own member and its own representation in the arbitration proceedings. The costs of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. The tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the two Contracting Parties. The decisions and awards of the arbitral tribunal shall be final and binding on both Contracting Parties.

#### Article 11

##### *Entry of Personnel*

Each Contracting Party shall, subject to its laws and regulations, treat favourably the applications relating to investments and grant expeditiously the necessary permits required in its territory in connection with investments by investors of the other Contracting Party.

#### Article 12

##### *Applicable Laws*

(1) Except as otherwise provided in this Agreement, all investments shall be governed by the laws in force in the territory of the Contracting Party in which such investments are made.

(2) Nothing in this Agreement precludes the host Contracting Party from taking necessary action in abnormal circumstances for the protection of its essential security interests or in circumstances of extreme emergency in accordance with its laws applied on a non discriminatory basis.

#### Article 13

##### *Application of other Rules*

If the provisions of law of either Contracting Party or obligations under international law existing at present or established hereaf-

över denna överenskommelse innehåller generella eller specifika bestämmelser enligt vilka investeringar som gjorts av den andra avtalsslutande partens investerare kan medges en behandling som är förmånligare än den behandling om vilken föreskrivs i denna överenskommelse, skall sådana bestämmelser, såtillvida de är förmånligare för investeraren, gälla före denna överenskommelse.

#### Artikel 14

##### *Förhandlingar*

De avtalsslutande parterna förhandlar sines emellan om verkställigheten av denna överenskommelse och för att dryfta sådana frågor som kan uppstå till följd av överenskommelsen. Sådana förhandlingar förs på en sådan plats och vid en sådan tidpunkt som parterna har kommit överens om på diplomatisk väg.

#### Artikel 15

##### *Slutbestämmelser*

1. Denna överenskommelse träder i kraft trettio dagar efter den dag då de båda fördragsslutande parterna meddelat varandra att de konstitutionella villkoren för ikraftträdandet av denna överenskommelse har uppfyllts.

2. Denna överenskommelse är i kraft i femton år. Överenskommelsen är efter det i kraft till dess det förflutit tolv månader från den dag då någondera av de avtalsslutande parterna genom en skriftlig underrättelse meddelar den andra avtalsslutande parten om sin avsikt att säga upp denna överenskommelse.

3. I fråga om investeringar som har gjorts före den dag då meddelandet om att denna överenskommelse upphör att gälla trätt i kraft, gäller att bestämmelserna i artiklarna 1-14 skall förbli i kraft under en tid av femton år från ifrågavarande dag.

ter between the Contracting Parties in addition to the present Agreement contain rules, whether general or specific, entitling investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favourable than is provided for by the present Agreement, such rules shall, to the extent that they are more favourable, prevail over the present Agreement.

#### Article 14

##### *Consultations*

The Contracting Parties shall consult each other from time to time for reviewing the implementation of the present Agreement and studying any issue that may arise from this Agreement. Such consultations shall be held at a place and at a time agreed upon through diplomatic channels.

#### Article 15

##### *Final Clauses*

(1) This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the day on which the Contracting Parties have notified each other that their constitutional requirements for the entry into force of this Agreement have been fulfilled.

(2) This Agreement shall remain in force for a period of fifteen years. Thereafter it shall remain in force until the expiration of twelve months from the date on which either Contracting Party notifies the other Contracting Party in writing of its decision to terminate this Agreement.

(3) With respect to investments made prior to the date on which the notice of termination of this Agreement becomes effective, the provisions of Articles 1 to 14 remain in force for a further period of fifteen years from that date.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna överenskommelse.

Upprättad i New Delhi den 7 november 2002 i två originalexemplar på finska, hindi och engelska, vilka alla tre texter har samma giltighet. Om avvikelser förekommer mellan texterna skall den engelska texten gälla.

För Republiken Finlands regering

För Republiken Indiens regering

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at New Delhi on the 7th November 2002 in two originals in the Finnish, Hindi and English languages, all three texts being equally authentic. In case of divergence, the English text shall prevail.

For the Government of the Republic of  
Finland

For the Government of the Republic of India